

## ESTRATTO

Antonella RANALDI,  
*Foreword. The Myth of the Winged BIGA,  
Between Protection and Valorisation:  
Ideas for Milan,*

in *Putting Tradition into Practice: Heritage, Place and  
Design*, a cura di G. Amoroso, Proceedings of 5th INTBAU International  
Annual Event (Milan 5-7 luglio 2017), Spring 2017, pp. VII-XI

segue trad. it.

Antonella Ranaldi, **Il mito della biga alata, tra tutela e valorizzazione. Idee  
per Milano**

Lecture Notes in Civil Engineering

Giuseppe Amoruso *Editor*

# Putting Tradition into Practice: Heritage, Place and Design

Proceedings of 5th INTBAU International  
Annual Event

  
I N T B A U  


 Springer

# Foreword. The Myth of the Winged *BIGA*, Between Protection and Valorisation: Ideas for Milan

Milan hosts the 5th INTBAU International Annual Event gathering from around the world experiences, cases and themes on cultures, traditions and knowledge of the past for their preservation and enhancement.

The international dimension of INTBAU, as in the motto *One word, many traditions*, allowed a broad participation and a large number of contributions that will be presented to the conference.

Milan is the city that in recent years, after the success of Expo 2015, has had a great impetus for creativity and found its own vocation in design and culture, to which the world looks with special interest.

For example, Milan welcomed the *General States of Culture* at the Expo, with the participation of cultural ministries from more than 80 countries, UNESCO and other international organisations; they have a common commitment towards the protection of world cultural heritage and heritage risk reduction and post-disaster reconstruction and conflicts.

The commitment to preserve cultural heritage is a key issue in institutional agendas, involving different levels of the civil society. The destruction of Palmira's monuments, the attacks at the Bardo Museum in Tunis, earthquakes and other calamities deeply involved the conscience of humanity's heritage which is in danger and must be protected. The risk of abandoning and losing our local heritage derives, in particular, from the micro- and macro-transformations of our cities and landscapes.

INTBAU is a charity under the patronage of its founder HRH the Prince of Wales. It promotes the idea that traditions and cultures of the places must guarantee continuity with the contemporary built environment, providing lessons and best practices from the past. The recent visit in Italy of His Royal Highness—who, as member of INTBAU Italy, I had the honour to meet- is addressing a deep change into the practices of architecture and urban design.

For the 2017 edition of the INTBAU event, the *Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per la città metropolitana di Milano* in collaboration with Politecnico di Milano will provide special insights in themes as education,

knowledge and documentation of architecture and, in particular, on the preservation of cultural heritage at risk.

I wish to point out that there is no contradiction between actions for protection and those related to cultural heritage enhancement; valorisation concerns value of use, especially economic one, rather than value as evidence of the past.

Alois Riegl's *theory of values* (developed at the beginning of the last century) provided the methodology for classifying different values: historical, artistic, novelty and use. These values must be in harmony with each other, according to their meaning or to the prevalence of one on the other and their impact too.

Promotion and safeguard are an *endiade*, a unitary concept that encompasses two coordinated actions and a version of the winged *biga* myth; their balance can address a common and true *parnaso* of things. They express important values which have been introduced in Italy through the founding and identity principles that inspired the constitutional charter.

This took place in post-war Italy, struggling for reconstruction, through the *monument's men* of institutions who took photographs of monuments up to North America to move consciences in the commitment of reconstruction.

The new Italian Constitution (Article 9) immediately after the end of the war included the fundamental principle of the promotion and development of heritage culture and the protection of landscape and historical and artistic inheritance. In the Italy of Giovanni Giolitti (first decade of the twentieth century), the first protection law for historical, artistic, archaeological and paleontological interest was elaborated. The law introduced a simple word—*things*—used to define monuments or art objects as they already included other meanings, underlining a vision open to future intentions: this was the milestone of the definition of cultural heritage and civilisation evidence as projected in the future.

According to the new definition of intangible cultural heritage by Unesco, villages, squares, buildings and micro-architectures in the countryside, art workshops and farms, techniques and traditional materials fall into such kind of heritage to be protected.

Milan is also the capital of *design*, and it is looking to the future. A future that does not necessarily have the form of the past. On this subject, I express a certain distance from “classicist” and imitating architectures.

I hereby present some proposals for Milan that include safeguard and cultural heritage enhancement.

One case is *After*, the art installation presented at the XXI Triennale 2016, on the concept of *design after design*. The *Soprintendenza* exhibited a pavilion inspired by natural shapes with twisted branches; the sculptures of the two Sages, part of the Seven Sages of Athens series by Fausto Melotti, introduced a philosophical dialogue on design future, through images of architectures that engage the actual landscape according to proximity, above, below, inside, beside concepts<sup>1</sup> (Fig. 1).

---

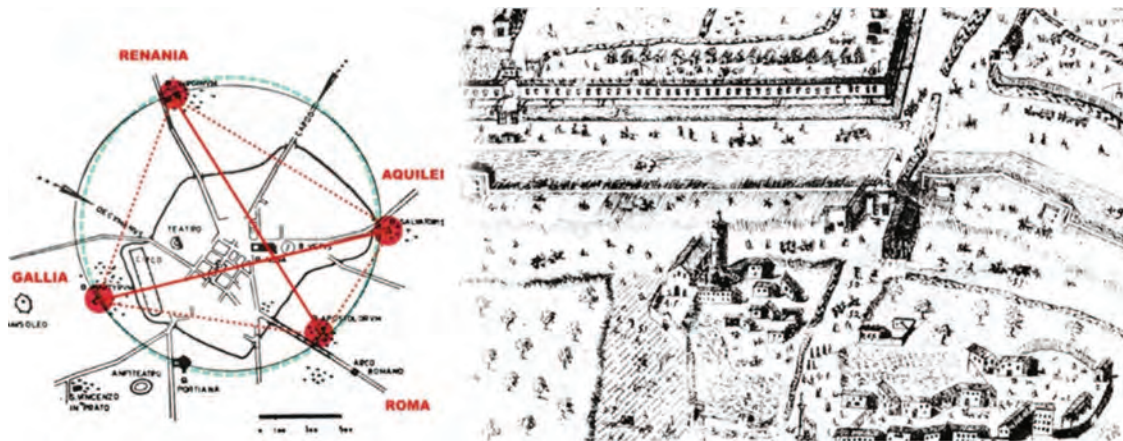
<sup>1</sup>*Umbracula e i due savi di Fausto Melotti*, Antonella Ranaldi with Fulvio Irace, Attilio Stocchi (pavilion design), Italo Lupi (book design). Partners: Triennale di Milano, Soprintendenza di Milano, Corraini Editore (Mantova), 2016.



**Fig. 1.** *Umbacula e i due Savi* di Fausto Melotti, art installation, a philosophical dialogue on after design: above, below, inside, beside by Antonella Ranaldi and Fulvio Irace, Pavilion design by Attilio Stocchi, Totem by Italo Lupi, XXI Triennale 2016, Soprintendenza Belle Arti e Paesaggio di Milano, 2016 (Picture by Nicola Vaglia e Roberto Ricci).

In the thirteenth century, Giotto was in Milan. Another project is for the post-Giottesque frescoes, an extraordinary quality though fragmentary masterpiece, found at the Archbishop's Palace and inaccessible to public. The virtual reality platform *Milano Augmented Identity*<sup>2</sup> (Fig. 2) has been created to make them accessible.

Milan's identity is of a modern European city identity. Looking at its past history allows to improve awareness of its roots. This is the case of the fourth-century Ambrosian Milan churches. A new project will promote the renovation of the



**Fig. 2.** Ambrosian Milan churches: San Dionigi, which no longer exists, placed under the Spanish walls ramparts in the gardens near Porta Venezia

<sup>2</sup>Milano Augmented Identity (MAI), [www.milanoaugmentedidentity.it](http://www.milanoaugmentedidentity.it). Partners: Soprintendenza di Milano, Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, Intesa Sanpaolo, Università Cattolica del Sacro Cuore, Federica Olivares.

knowledge on the Ambrosian churches. There were four: San Nazaro, Sant’Ambrogio, San Simpliciano are still existing, the fourth is San Dionigi, which no longer exists. Their geographical location marks a quadrilateral shape protection on the city; according to other authors, this form is a holy cross. The task is to rediscover through archaeological excavations, the fourth and missing church, likely placed under the Spanish walls ramparts in the gardens near Porta Venezia: a proposal to rediscover the Ambrosian *signum crocem* on the city and also an art installation dedicated to the Ambrosian Milan that makes this historical identity more evident.

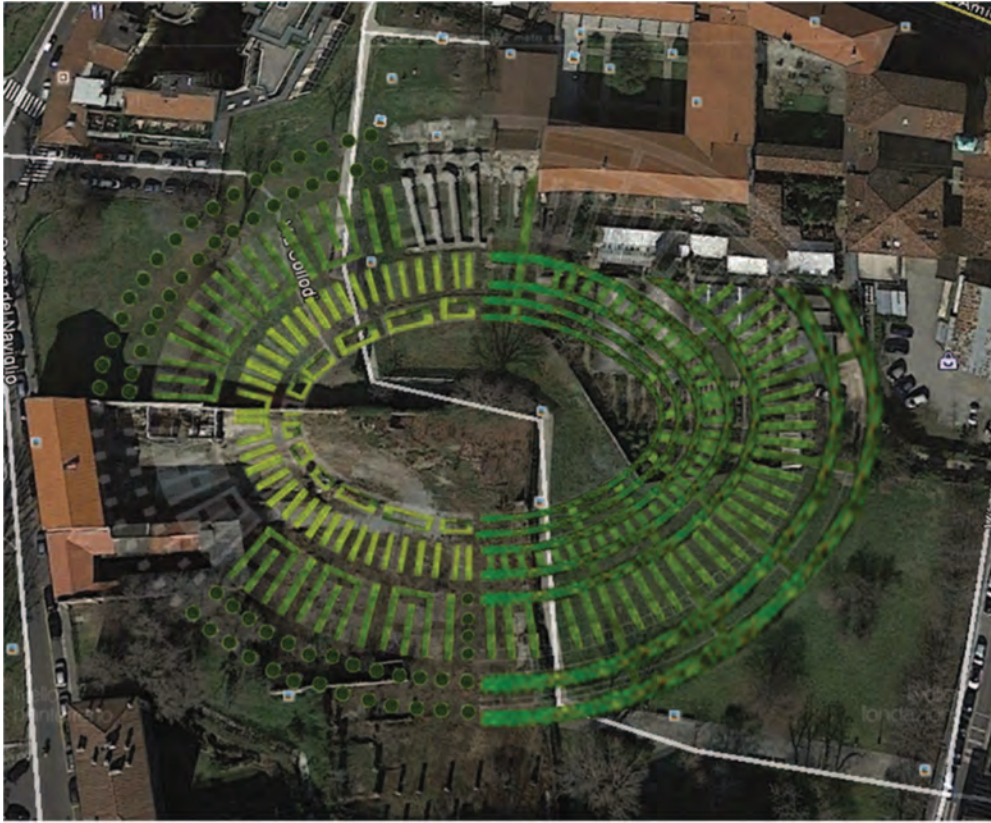
The edict of Constantine was signed in Milan in 313, recognising Christianity. The persecutions ended, proclaiming freedom of worship and conscience in the principle of tolerance—as it is today—in a society that still has to fight the unjustifiable religion wars. Constantine dreamed to a holy cross, before the Battle of Massenzio. Ambrose transferred that symbol to the imprint of his churches, thus inventing the Latin cross church and that sign became a form of city protection. Dreams, visions and history grow according to ideas, memories and projects for the city of Milan, under the sign of the swan, the constellation of Constantine’s dream.

The last proposal, here presented, is very ambitious: the *Amphitheatrum viridans*, the green amphitheatre, looking at Roman Milan, to recover its identity as an imperial capital city after Rome and up to 402 AD. In Milan, the perception of its past and its antiquities has been underestimated and there was not interest in promoting valorisation projects.

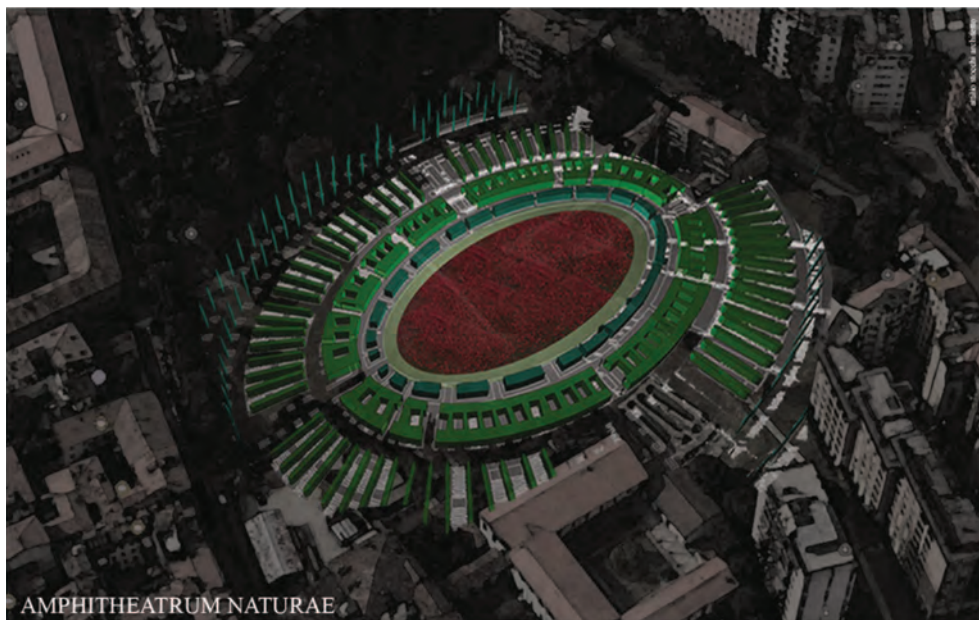
Few know that near the “colonnades of San Lorenzo”, there was an Amphitheatre, similar to the Colosseum. Protection, safeguard and maintenance of archaeological sites can deal with new design formulas, a symbiosis between ruins and nature and landscape design including romantic and architectural issues. This approach started with *vedutismo*, the archaeological practices of Giacomo Boni at the Roman Forum at the beginning of the nineteenth century, the projects by Antonio Munoz at the Temple of Venus and in other places in Rome, the pine exedras by Corrado Ricci at the beginning of the *via de monti* and *via del mare* and the birth of the archaeological park from Campidoglio to Colosseum to Appia Street.

On this basis, I’m proposing to settle a *viridarium* to revitalise the Roman Amphitheatre’s archaeological park in Milan, to make it an unusual *Amphitheatrum viridans*, with arboreous elements of the ancient *topiaria* (boxwood, mortar and cypress): a large elliptical garden to mark the elliptical shape of the lost amphitheatre (Figs. 3 and 4).

Antonella Ranaldi  
Soprintendente Archeologia, Belle Arti e  
Paesaggio per la città metropolitana di Milano



**Fig. 3.** *Amphitheatrum viridans*, landscape design for the Milan Amphitheatre (Design by Attilio Stocchi).



**Fig. 4.** *Amphitheatrum viridans*, landscape design for the Milan Amphitheatre (Design by Attilio Stocchi).

## **Il mito della biga alata, tra tutela e valorizzazione. Idee per Milano**

*Antonella Ranaldi, Soprintendente Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per la città metropolitana di Milano*

Milano ospita l'edizione Intbau 2017 al suo quinto consesso annuale, raccogliendo da tutto il mondo esperienze che affrontano i casi e i temi delle culture, tradizioni e conoscenze del passato comunicate nell'impegno verso la loro salvaguardia e valorizzazione. L'attributo internazionale di Intbau, perseguito nel motto *One word, many traditions*, si manifesta nel mettere in contatto tra loro le persone nella rete dei tanti contributi accolti in questo convegno in un panorama ampissimo. Milano è del resto la città che in questi ultimi anni sotto l'impulso del successo di Expo 2015 ha acceso tante energie propulsive e trovato una sua propria vocazione nel design e nella cultura, a cui il mondo guarda con attenzione, perché si affaccia al mondo. Ad esempio, ha accolto nel corso di Expo gli *Stati generali della cultura*, con la partecipazione dei ministri della cultura di più di 80 paesi, dell'Unesco e altre organizzazioni internazionali, chiamati ad un impegno comune per la protezione del patrimonio culturale mondiale a rischio a causa di catastrofi naturali e conflitti.

Il rischio di perdita è una cognizione tutt'altro che lontana e investe il mondo e la società civile. Le distruzioni dei monumenti di Palmira, gli attentati al museo del Bardo a Tunisi, i terremoti e le altre calamità investono la coscienza di un patrimonio dell'umanità da soccorrere e proteggere. Dall'altra il rischio di perdita è anche presente nelle micro e macro trasformazioni delle nostre città e paesaggi.

Intbau promuove anche l'idea che le tradizioni e le culture dei luoghi possano essere rivissute nella contemporaneità in una distanza non



interrotta con il passato. Il legame di appartenenza alla tradizione anglosassone, partecipe il principe Carlo d'Inghilterra tra i suoi fondatori, che venuto a Roma quest'anno ha voluto salutarci, contamina e investe le nuove architetture e le città. Più indirizzata all'educazione, conoscenza e alle nuove forme di rappresentazione, con un'attenzione ai patrimoni a rischio, questa edizione di Intbau, vede partecipe la Soprintendenza partner con il Politecnico di Milano. Mi preme in questa sede sciogliere le contraddizioni e i fraintendimenti che vedono le azioni volte alla tutela in contrapposizione alla valorizzazione; dove valorizzazione è intesa come valore d'uso, soprattutto economico, contro il valore di documento e testimonianza del passato. La *teoria dei valori* di Alois Riegl all'inizio del secolo scorso, già forniva a questo proposito delle indicazioni di metodo classificatorie dei diversi valori, quello storico, artistico, di novità, d'uso, da contemperare a partire dalla loro comprensione, prevalenza dell'uno sull'altro e impatto sul singolo oggetto.

Promozione e tutela sono un'endiade da ricomporre, un concetto unitario attraverso due azioni coordinate, una versione del mito della biga alata, nel bilanciamento di valori, in un parnaso molto terreno e reale fatto di cose. Esprimono valori talmente forti da essere assunti in Italia nei principi fondanti, identitari, di rango costituzionale. Ciò avveniva nell'Italia del dopoguerra, impegnata nella ricostruzione, con i suoi monument's men delle istituzioni che portarono le foto dei monumenti distrutti sino in America a scuotere le coscienze nell'impegno delle ricostruzioni. La novella Costituzione all'art. 9, nell'immediato dopoguerra, pose tra i suoi principi fondamentali la promozione e lo sviluppo della cultura e la tutela del paesaggio e del patrimonio storico artistico. Ancor prima, l'Italia giolittiana, del primo decennio del Novecento, mise le basi delle prime leggi di tutela indirizzate alle cose di interesse storico, artistico, archeologico, paleontologico. Vennero chiamate *cose*, si scelse una parola semplice, che si preferì ad altre, monumenti, oggetti d'arte, perché comprensiva di *altri* ancora significati,

in una concezione aperta a futuri intendimenti, nella dizione che sarà di beni culturali e di testimonianze aventi valore di civiltà.

I borghi, le piazze, le architetture e micro-architetture rurali, le botteghe artistiche, le manifatture, le tecniche e i materiali tradizionali rientrano in questo patrimonio da proteggere anche nella nuova cognizione di beni immateriali.

Milano è anche la capitale del design ed ha questa capacità di guardare al futuro. Un futuro che non per forza deve avere le forme del passato. Ed in questo esprimo una certa distanza dalle architetture 'classiciste' ed imitatrici.

Espongo qui alcuni casi e proposte milanesi che coniugano tutela e valorizzazione.

Uno è l'"*After*" della XXI Triennale 2016, sul tema *design after design*. La Soprintendenza vi ha partecipato con un padiglione, ispirato all'intreccio di rami e alle forme della natura, progettato da Attilio Stocchi, in cui le sculture dei due Savi, della serie *I Sette Savi di Atene* di Fausto Melotti, intrattenevano un dialogo filosofico sul futuro del progetto, nelle immagini di architetture innestate sull'esistente secondo le coordinate fisiche di vicinanza, sopra, sotto, dentro, accanto.

A Milano nel Trecento era passato Giotto, un altro progetto ha riguardato gli affreschi post-giotteschi di straordinaria qualità, benché frammentari, nelle soffitte dell'Arcivescovado, inaccessibili al pubblico. Per renderli fruibili si è realizzata una piattaforma virtuale di realtà aumentata *Milano Augmented Identity*.

L'identità di Milano è quella di una città europea, moderna. Guardare al passato ne rafforza la consapevolezza di radici lontane. Penso alla Milano ambrosiana del IV secolo. Un progetto a cui sto lavorando riguarda le chiese ambrosiane. Erano quattro, San Nazaro, Sant'Ambrogio, San Simpliciano, sono quelle ancora esistenti, la quarta è la scomparsa San

Dionigi. La loro collocazione forma un quadrilatero di protezione sulla città, secondo altri una croce. Vorrei riscoprire attraverso le esplorazioni archeologiche, la quarta chiesa mancante, collocata presumibilmente presso i bastioni delle mura spagnole nei giardini vicino a Porta Venezia, a ricomporre il *signum crocem* ambrosiano sulla città. Penso ad un'installazione per la Milano ambrosiana che ne renda palpabile l'identità.

Pensiamo anche che a Milano nel 313 fu firmato da Costantino l'editto che riconosceva il cristianesimo, poneva fine alle persecuzioni, proclamando la libertà di culto e di coscienza nel principio della tolleranza - quanto mai attuale - in una società che deve farsi carico di combattere le inconsulte faide di religione. Costantino sognò prima della battaglia di Massenzio una Croce. Ambrogio trasferì quel simbolo alle piante delle sue chiese, inventò la chiesa a croce latina e quel segno impose alla città come a proteggerla. Dai sogni, dalle visioni, dalla storia, possono scaturire idee, memorie e progetti per la città, sotto il segno del cigno, la costellazione del sogno di Costantino.

Concludo con un altro progetto ambizioso: *l'Amphitheatrum viridans*, l'Anfiteatro verdeggiante, che guarda alla Milano romana, per recuperarne l'identità di città capitale imperiale, dopo Roma e fino al 402 d.C.. La percezione del proprio passato e delle antichità presenti a Milano è stata un po' distratta e poco attenta a valorizzarle. Pochi sanno che vicino alle "colonnacce di San Lorenzo" esisteva un Anfiteatro, grande quasi come il Colosseo. La cura, la custodia e la manutenzione dei siti può dialogare con nuove progettualità, nella simbiosi tra rovine e natura, paesaggistica, romantica, architettonica che trova le sue premesse nel vedutismo, nelle esperienze romane di Giacomo Boni al Foro romano all'inizio dell'Ottocento, di Antonio Muñoz al Tempio di Venere e Roma e di Corrado Ricci per le esedre arboree di pini all'inizio della via dei monti e alla via del mare, alle radici della cognizione stessa di parco archeologico esteso dal Campidoglio al Colosseo fino alla via Appia.

Su questa linea di pensiero, propongo un *viridarium* per rivitalizzare il parco archeologico dell'Anfiteatro romano a Milano, per farne un inedito *Amphitheatrum viridans*, con elementi arborei della topiaria antica (bosso, mortella e cipressi): un grande giardino ellittico a delineare il sedime e la forma della pianta dell'anfiteatro perduto.